

## WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

### *Free Translation*

They met up with some white-lipped peccaries and they shot them with arrows. The peccaries could be heard as they startled them. [They attacked them, so that they would go toward the other group, who were waiting for them.] The peccaries carried the arrows they had been shot with. They almost killed all the peccaries, my father said, my father's people, his older brother's people. Their cross-cousins also got peccaries. They killed lots of peccaries, with arrows. The peccaries were falling dead as they walked. They carried the peccaries off. They didn't gut the peccaries. They carried the peccaries with the guts, and they were tired.

My uncle called his younger brother.

"Why are you calling me?"

"I want you [pl.] to strip some inner bark, some *tamiyara* inner bark."

His younger brother stripped some *tamiyara* inner bark. They tied up the peccaries. They carried the peccaries. They took some of the peccaries, then came back to get the the other peccaries. The village wasn't far, my father used to say. They carried the peccaries. They were not skinned. They singed them in the fire. They cut them up and roasted them on a grill. Then they ate them for a long time. There was enough meat for a festa on the grill. The meat they roasted would have been enough for a festa. Didn't they sell peccary meat to the Brazilians? [Siko comments.] They ate the peccaries.

It was my uncle, Sowiri. Later my uncle went out to the garden to get some produce. The pack of peccaries that they had attacked had gone away and come back.

"Older brother, the peccaries came back. Watch your female dog, so the peccaries don't hurt it. I don't have any ammunition, lead." My uncle was carrying a muzzle-loader on his shoulder.

So my uncle went with his dog [to another village, probably]. As he was going back, the dog smelled something and went running off. My uncle heard something. He could hear the peccaries in the distance. The dog started barking. "Hao, hao." He heard the peccaries, "Hom, hom." My uncle ran after the dog, and then yelled out in fear. The peccaries were all coming toward him. My uncle went up a tree and stood there, calling out all day. The peccaries surrounded my uncle. They went back and forth, meeting each other. "Tai, tai [sound of their teeth), hom, hom," they went. The dog wasn't there. It had gone away and stood off at a distance. My uncle called out all day.

His younger brother came by [as he was hunting], and heard something. He came running. "Why is he calling out?"

He came running. He was carrying a shotgun. The peccaries were still there making noise. He came.

"Here, here, come here, come here, I'm tired," my uncle said, tired out from holding on up in the tree.

He shot the peccaries, "Tei." My uncle could be heard, "Tei." He shot them.

After they had gone a ways away, my uncle jumped down and went running away toward the village. He went running home. "You go after the others." He went running home to get them.

My uncle made a barking sound at the peccaries, and they came back. He stood in the midst of them. The others [who had come from the village] came upon them and shot them with bow and





## WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

'They carried the peccaries with their guts, and they were tired.'

11 *Me ma tokaha me , okobise*  
 me maa to- ka- ha+F me , o- ka abise ,  
 3PL.S be tired CH COMIT AUX 3PL.S 1SG.POSS POSS uncle  
 pron vi aux pron nm

*nisori ha ne , okobise*  
 nisori haa na+M , o- ka abise  
 3SG.POSS.younger brother call AUX 1SG.POSS POSS uncle  
 nm vt aux nm

*nisori ha nematamonaka*  
 nisori haa na -himata -mona -ka  
 3SG.POSS.younger brother call AUX FP.N+M REP+M DECL+M  
 nm vt aux

'They were tired. My uncle called his younger brother.'

12 *Okobise nisori ha ne , Himatabiyo*  
 o- ka abise nisori haa na+M , himatabiyo  
 1SG.POSS POSS uncle 3SG.POSS.younger brother call AUX  
 nm vt aux interrog

*owa ha ?*  
 owa haa  
 1SG.O call  
 pron vt

'My uncle called his younger brother. "Why are you calling me?"'

13 *Mato , tamiyara , tamiyara te sa na*  
 mato , tamiyara , tamiyara tee saa na  
 inner bark tree sp tree sp 2PL.S strip off AUX  
 nf nm nm pron vt aux

*one oke*  
 ati o- na -ne o- ke  
 say 1SG.S AUX CONT+F 1SG.S DECL+F  
 vt prt

'I want you to strip some inner bark, some *tamiyara* inner bark.'

14 *Tamiyara , nisori sa nematamonaka*  
 tamiyara , nisori saa na -himata -mona -ka  
 tree sp 3SG.POSS.younger brother strip off AUX FP.N+M REP+M DECL+M  
 nm nm vt aux

*ahi*  
 ahi  
 then  
 dem

'His younger brother stripped some *tamiyara* inner bark.'

15 *Tamiyara sa ne , tamiyara sa*  
 tamiyara saa na+M , tamiyara saa  
 tree sp strip off AUX tree sp strip off  
 nm vt aux nm vt

*nematamonaka*  
 na -himata -mona -ka  
 AUX FP.N+M REP+M DECL+M  
 aux

'He stripped some *tamiyara* inner bark.'

WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

16	<b>Tamiyara</b>	<b>sa</b>	<b>ne</b>	,	<b>tamiyara</b>	<b>ya</b>	,	<b>tamiyara</b>	,
	tamiyara	saa	na+M		tamiyara	ya		tamiyara	
	tree sp	strip off	AUX		tree sp	ADJU		tree sp	
	nm	vt	aux		nm	prt		nm	
	<b>hiyama</b>		<b>me</b>	<b>me</b>	<b>wete</b>	<b>nemetemoneke</b>			<b>ahi</b>
	hiyama		me	me	wete	na -hemete -mone -ke			ahi
	white-lipped peccary		3PL.O	3PL.S	tie	AUX FP.N+F REP+F DECL+F			then
	nm		pron	pron	vt	aux			dem

'He stripped some *tamiyara* inner bark. They tied up the peccaries.'

17	<b>Hiyama</b>		<b>me</b>	<b>me</b>	<b>iso</b>	<b>nemetemone</b>	
	hiyama		me	me	iso	na -hemete -mone	
	white-lipped peccary		3PL.O	3PL.S	carry off	AUX FP.N+F REP+F	
	nm		pron	pron	vt	aux	

'They carried the peccaries.'

18	<b>Hiyama</b>		<b>me</b>	<b>me</b>	<b>iso</b>	<b>na</b>	<b>me</b>	,
	hiyama		me	me	iso	na+F	me	
	white-lipped peccary		3PL.O	3PL.S	carry off	AUX	3PL.S	
	nm		pron	pron	vt	aux	pron	

	<b>hiyama</b>		<b>me</b>	<b>me</b>	<b>iso</b>	<b>nemetemone</b>	
	hiyama		me	me	iso	na -hemete -mone	
	white-lipped peccary		3PL.O	3PL.S	carry off	AUX FP.N+F REP+F	
	nm		pron	pron	vt	aux	

'They carried the peccaries.'

19	<b>Hiyama</b>		<b>me</b>	<b>me</b>	,	<b>towakama</b>		<b>me</b>
	hiyama		me	me		to- ka- ka	-ma+F	me
	white-lipped peccary		3PL.O	3PL.S		away COMMIT go/come back		3PL.S
	nm		pron	pron	vt			pron

	<b>hiyama</b>		<b>me</b>	<b>one</b>	<b>nakamatasa</b>		<b>tabora</b>
	hiyama		me	one	na- ka	-ma -tasa+F	tabora
	white-lipped peccary		3PL	other+F	CAUS go/come back again		village
	nm		pron	adj	result		nf

	<b>yaboremotemone</b>		<b>okobi</b>		<b>aati</b>	
	yabo -ra -hemete -mone		o-	ka	abi	a- ati
	be far NEG FP.N+F REP+F		1SG.POSS	POSS	father	DUP say
	vi		nm			vt

	<b>toemarika</b>					
	to- ha -himari -ka					
	CH AUX FP.E+M DECL+M					
	aux					

'They took some peccaries. Other peccaries were come back for. The village wasn't far, my father used to say.'

20	<b>Faya</b>	<b>hiyama</b>		<b>me</b>	<b>me</b>	<b>iso</b>	<b>nemetemone</b>
	faya	hiyama		me	me	iso	na -hemete -mone
	so	white-lipped peccary		3PL.O	3PL.S	carry off	AUX FP.N+F REP+F
	conj	nm		pron	pron	vt	aux

	<b>ahi</b>	
	ahi	
	then	
	dem	

'They carried the peccaries.'

## WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

- 21 *Me atari iteremetemoneni*  
 me atari itI -ra -hemete -mone -ni  
 3PL.POSS skin+F skin NEG FP.N+F REP+F BKG+F  
 pron pn result  
 'They were not skinned.'
- 22 *Me me hitokemetemoneke*  
 me me hi- toka -hemete -mone -ke  
 3PL.O 3PL.S OC partially burn FP.N+F REP+F DECL+F  
 pron pron vt  
 'They singed them.'
- 23 *Me me hitokemetemoneke*  
 me me hi- toka -hemete -mone -ke  
 3PL.O 3PL.S OC partially burn FP.N+F REP+F DECL+F  
 pron pron vt  
 'They singed them.'
- 24 *Me me hitoka me me bobi hina me*  
 me me hi- toka+F me me bobi hi- na+F me  
 3PL.O 3PL.S OC partially burn 3PL.O 3PL.S slit OC AUX 3PL.O  
 pron pron vt pron pron vt aux pron  
*me me tabasi hinemetemone*  
 me me tabasi hi- na -hemete -mone  
 3PL.O 3PL.S roast on grill OC AUX FP.N+F REP+F  
 pron pron vt aux  
 'They singed them and cut them up, and roasted them on a rack.'
- 25 *Me me tabasi hina me me me kakaba*  
 me me tabasi hi- na+F me me me ka- kaba  
 3PL.O 3PL.S roast on grill OC AUX 3PL.O 3PL.O 3PL.S DUP eat  
 pron pron vt aux pron pron pron vt  
*hiabani mati*  
 hi- to- ha -haba -ni mati  
 OC CH AUX FUT+F IP.N+F 3PL.O  
 aux pron  
 'They roasted them, and then ate them for a long time.'
- 26 *Marina kawaharo*  
 marina ka- waa -haaro  
 feast COMMIT be located look+F  
 nf vi  
 'There was meat for the festa on the grate.'
- 27 *Me ihi nemetemoneni*  
 me ihi na -hemete -mone -ni  
 3PL.POSS deed+F AUX FP.N+F REP+F BKG+F  
 pron pn aux  
 'That's what they did.'<sup>11</sup>
- 28 *Hiyama me me tata toaremete me*  
 hiyama me me taa- taa to- ha -ra -hemete me  
 white-lipped peccary 3PL.O 3PL.S DUP sell CH AUX NEG FP.N+F 3PL.S  
 nm pron pron vt aux pron

11 This sentence is the second part of a comparison, with the first part missing. The first part would be something like, *marina ka bani me nima* 'like the meat of a festa', with the meaning of the whole sentence being, 'The meat that they roasted was like the meat of a festa.'

## WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

*awine yara me ni ya ?*  
 awine yara me ni ya ?  
 seem+F Brazilian 3PL to ADJU  
 sec npropm pron prt prt  
 'Didn't they sell peccaries to the Brazilians?'

29 *Hiyama me me kakaba hiemete*  
 hiyama me me ka- kaba hi- to- ha -hemete  
 white-lipped peccary 3PL.O 3PL.S DUP eat OC CH AUX FP.N+F  
 nm pron pron vt aux  
 'They ate the peccaries.'

30 *Okobise okobisematamonaka Sowiri*  
 o- ka abise o- ka abise -mata -mona -ka Sowiri  
 1SG.POSS POSS uncl 1SG.S POSS uncl FP.N+M REP+M DECL+M (man's name)  
 nm nm npropm  
 'It was my uncle, Sowiri.'

31 *Okobise okobise yamata*  
 o- ka abise o- ka abise yamata  
 1SG.POSS POSS uncl 1SG.POSS POSS uncl crops  
 nm nm nf

*tonakamebona okobise*  
 to- na- ka -ma -hibona o- ka abise  
 away CAUS go/come back INT+M 1SG.POSS POSS uncl  
 vt nm

*tokomematamona*  
 to- ka -ma -himata -mona  
 away go/come back FP.N+M REP+M  
 vi

'My uncle went out to get garden produce.'

32 *Hiyama me me mowa hina me*  
 hiyama me me mowa hi- na+F me  
 white-lipped peccary 3PL.O 3PL.S fight OC AUX 3PL.S  
 nm pron pron vt aux pron

*tokoma me hiyama me kami*  
 to- ka -ma+F me hiyama me ka -ma.NOM+F  
 away go/come back 3PL.S white-lipped peccary 3PL.S go/come back  
 vi pron nm pron vi

*ama fahi*  
 ama fahi  
 be then  
 vc dem

'The peccaries that they had attacked had gone away and come back.'

33 *Ayo ayo hiyama me*  
 ayo ayo hiyama me  
 older brother older brother white-lipped peccary 3PL.S  
 nm nm nm pron

*kami ama fahi*  
 ka -ma.NOM+F ama fahi  
 go/come back be then  
 vi vc dem

'Older brother, the peccaries came back.'

## WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

34 **Tika**                      **yome**    **fana**      **tiwakatomiyahi**  
 ti-            ka            yomee    fana      ti-    ka-    katoma   -yahi  
 2SG.POSS POSS    dog      female   2SG.S COMIT look at DIST.IMP+F  
 prt                      nm        nf        vt

"Watch your female dog."

35 **Yama**            ,    **yama**    **noki**                      **okiharara**  
 yama            yama    noki                      o-    kiha -ra -hara  
 thing            thing    small inserted thing+F   1SG.S have NEG IP.E+F  
 nf                nf        pn                      vt

**oke**                      **sobo**  
 o-    ke            sobo  
 1SG.S DECL+F    lead  
 prt                      nf

"I don't have any ammunition, lead."

36 **Sobo**    **okiharara**                      **oke**  
 sobo    o-    kiha -ra -hara                      o-    ke  
 lead    1SG.S have NEG IP.E+F                      1SG.S DECL+F  
 nf        vt    prt

"I don't have any lead."

37 **Taokana**    **isiborita**                      **ra**    **okobise**                      **tiwa**  
 taokana    isiborita                      ra    o-            ka    abise    tiwa  
 shotgun    muzzle-loader                      O    1SG.POSS POSS    uncle    carry  
 nf            nf                                      prt nm                      vt

**nematamonane**

na -himata -mona -ne  
 AUX FP.N+M    REP+M BKG+M  
 aux

'My uncle was carrying a muzzle-loader on his shoulder.'

38 **Faya**    **okobise**                      **tokome**                      **yome**    **fana**    **fame**  
 faya    o-            ka    abise    to-    ka            -ma+M    yomee    fana    fama+M  
 so      1SG.POSS POSS    uncle    away go/come back    dog    female    be with  
 conj    nm                                      vi                      nm        nf        vi

**tokome**                      ,    **tokomematamonaka**  
 to-    ka            -ma+M                      to-    ka            -ma -himata -mona -ka  
 away go/come back                      away go/come back FP.N+M    REP+M DECL+M  
 vi                                      vi

'So my uncle went with his female dog.'

39 **Tokome**                      **hiyama**                      **me**            ,    **yome**    **witi**  
 to-    ka            -ma+M                      hiyama                      me            yomee    witi  
 away go/come back                      white-lipped peccary    3PL            dog    nose  
 vi                                      nm                      pron        nm        pn

**hawimetemoneke**

hawi -hemete -mone -ke  
 work FP.N+F    REP+F DECL+F  
 vi

'As he was going, the dog smelled something.'

40 **Yome**    **witi**    **hawia**    **kana**    **ni**            **toka**                      ,    **okobise**  
 yomee    witi    hawi+F    kana    na.NFIN    to-    ka+F                      o-            ka    abise  
 dog      nose    work      run      AUX            away go/come                      1SG.POSS POSS    uncle  
 nf        pn        vi            vi        aux            vi                      nm



## WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

**yama** , **kakamita** **ne** **rama** **ahi** .  
 yama ka- ka- mita na+M rama ahi  
 thing DUP COMIT hear AUX unusual then  
 nf vt aux prt dem

'The dog smelled something and went running. My uncle heard something.'

41 **Yama** **ati** **nokokirawemetemoneni** .  
 yama ati noko -kI -rawa -hemete -mone -ni  
 thing voice point coming F.PL FP.N+F REP+F BKG+F  
 nf pn vi

'The sound came to where he was.'

42 **Yome** **habo** **ni** **yana** **tonematamonaka** .  
 yomee habo na.NFIN yana to- na -himata -mona -ka  
 jaguar bark AUX start CH AUX FP.N+M REP+M DECL+M  
 nm vi aux vi aux

'The dog started barking.'

43 **Hao** , **hao** , **hao** ,  
 hao hao hao  
 (sound of barking) (sound of barking) (sound of barking)  
 sound sound sound

**hao** , **hao** , **hao** ,  
 hao hao hao  
 (sound of barking) (sound of barking) (sound of barking)  
 sound sound sound

**hao** , **hao** , **hao** ,  
 hao hao hao  
 (sound of barking) (sound of barking) (sound of barking)  
 sound sound sound

**hao** .  
 hao  
 (sound of barking)  
 sound

""Hao, hao.""

44 **Yama** **ati** **yana** **narawemetemoneke** **ahi** ,  
 yama ati yana na -rawa -hemete -mone -ke ahi  
 thing voice start AUX F.PL FP.N+F REP+F DECL+F then  
 nf pn vi aux dem

**Hom** , **hom** ,  
 hom hom  
 (sound of white-lipped peccaries) (sound of white-lipped peccaries)  
 sound sound

**hom** , **hom** ,  
 hom hom  
 (sound of white-lipped peccaries) (sound of white-lipped peccaries)  
 sound sound

**hom** .  
 hom  
 (sound of white-lipped peccaries)  
 sound

'A sound started, "Hom, hom."'





WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

"Why is he calling out?"

55 *Faya okobise* , *okobise* *kana ni*  
 faya o- ka abise , o- ka abise kana na.NFIN  
 so 1SG.POSS POSS uncle 1SG.POSS POSS uncle run AUX  
 conj nm nm vi aux

*kakematamonaka* *ahi*  
 ka -kI -himata -mona -ka ahi  
 go/come coming FP.N+M REP+M DECL+M then  
 vi dem

'My uncle came running.'

56 *Okobise* *kana ni* *kake* , *taokana tama*  
 o- ka abise kana na.NFIN ka -kI , taokana tama  
 1SG.POSS POSS uncle run AUX go/come coming shotgun hold onto  
 nm vi aux vi nf vt

*kabisari*  
 ka- na -bisa -haari  
 COMIT AUX also IP.E+M  
 aux

'My uncle came running, carrying a shotgun.'

57 *Taokana tama* *kane* *taokana isiborita* , *tama*  
 taokana tama ka- na+M taokana isiborita , tama  
 shotgun hold onto COMIT AUX shotgun muzzle-loader hold onto  
 nf vt aux nf nf vt

*kane* , *hiyama* *me ati*  
 ka- na+M , hiyama me ati  
 COMIT AUX white-lipped peccary 3PL.POSS voice  
 aux nm pron pn

*itemetemoneke*  
 ita -hemete -mone -ke  
 be located FP.N+F REP+F DECL+F  
 vi

'He was carrying a muzzle-loader. The peccaries were still there making noise.'

58 *Okobise* *kake* , *Hii* , *hii* ,  
 o- ka abise kake -kI , hii , hii ,  
 1SG.POSS POSS uncle go/come coming yoohoo yoohoo  
 nm vi interj interj

*tikamake* *tikamake* , *tikamake*  
 ti- ka -makI ti- ka -makI , ti- ka -makI  
 2SG.S go/come following 2SG.S go/come following 2SG.S go/come following  
 vi vi vi

*ma ohini* , *ma toe* *wanahari* ,  
 maa o- to- ha -ni , maa to- ha+M wana -haari ,  
 be tired 1SG.S CH AUX BKG+F be tired CH AUX be attached IP.E+M  
 vi aux vi aux vi

*neme ya*  
 neme ya  
 up ADJU  
 nf prt

'My uncle came. "Here, here, come here, come here, come here, I'm tired," he said, holding on up high, tired.'

WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

59 *Wanematamonaka*

wana	-himata	-mona	-ka	<i>neme</i>	<i>ya</i>	.
be attached	FP.N+M	REP+M	DECL+M	up	ADJU	
vi				nf	prt	

'He was holding on up high.'

60 *Hiyama*

hiyama	<i>me</i>	,	<i>hiyama</i>	<i>me</i>	<i>tao</i>
white-lipped peccary	3PL		white-lipped peccary	3PL.O	shoot
nm	pron		nm	pron	vt

*kanematamonaka*

ka-	na	-himata	-mona	-ka	<i>Tei</i>
COMIT	AUX	FP.N+M	REP+M	DECL+M	(sound of gun)
aux					sound

'He shot the peccaries, "Tei."'

61 *Okobise*

o-	ka	abise	<i>moni</i>	<i>sai</i>	-himata	-mona	-ka	<i>Tei</i>
1SG.POSS	POSS	uncle	sound	be heard	FP.N+M	REP+M	DECL+M	(sound of gun)
nm			pn	vi				sound

'My uncle could be heard, "Tei."'

62 *Moni saimatamonaka*

moni	<i>sai</i>	-himata	-mona	-ka	<i>ahi</i>
sound	be heard	FP.N+M	REP+M	DECL+M	then
pn	vi				dem

'He could be heard.'

63 *Me*

<i>tao</i>	<i>hina</i>	<i>me</i>	,	<i>faya</i>	<i>me</i>	<i>totokomaraba</i>
3PL.O	shoot	OC	AUX	3PL.O	so	3PL.S
pron	vt	aux		pron	conj	pron
						vi
						to- to- ka -ma -raba
						DUP away go/come back a bit

*ni*

<i>ya</i>	<i>okobise</i>	<i>yora</i>	<i>nise</i>	<i>kana</i>	<i>ni</i>
AUX	ADJU	1SG.POSS	POSS	uncle	jump
aux	prt	nm			vi
					aux
					na -risa+M
					kana
					na.NFIN
					run
					AUX
					vi
					aux

*tokomematamonaka*

to-	ka	-ma	-himata	-mona	-ka	<i>tabora</i>	<i>ka</i>	<i>ya</i>	<i>ahi</i>
away go/come	back	FP.N+M	REP+M	DECL+M		village	LOC	ADJU	then
vi						nf	prt	prt	dem

'He shot them. After they had a ways away, my uncle jumped down and went running away toward the village.'

64 *Tabora kana ni*

<i>tokome</i>	<i>Me</i>			
to-	ka	-ma+M	,	<i>me</i>
away go/come	back			3PL.O
vi				pron

*tinakamahi*

ti-	to-	na-	ka	-ma	-hi
2SG.S	away	CAUS	go/come	back	IMP+F
vt					

'He went running home. "You go get the others."'

WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

65 *Mera tonakamebona kana ni*  
 mera to- na- ka -ma -hibona kana na.NFIN  
 3PL.O away CAUS go/come back INT+M run AUX  
 pron vt vi aux

*tokomematamonaka*  
 to- ka -ma -himata -mona -ka  
 away go/come back FP.N+M REP+M DECL+M  
 vi

'He went running home to get them.'

66 *Faya okobise me habo hina me*  
 faya o- ka abise me habo hi- na+F me  
 so 1SG.POSS POSS uncle 3PL.O bark OC AUX 3PL.S  
 conj nm pron vi aux pron

*kamemetemoneni*  
 ka -ma -hemete -mone -ni  
 go/come back FP.N+F REP+F BKG+F  
 vi

'My uncle made a barking sound at them, and they came back.'

67 *Me kama me hikawa me me*  
 me ka -ma+F me hi- ka- waa me me  
 3PL.S go/come back 3PL.O OC COMIT stay 3PL.O 3PL.S  
 pron vi pron vt pron pron

*hiwasima me me tisa hinemetemoneke*  
 hi- wasi -ma+F me me tisa hi- na -hemete -mone -ke  
 OC find back 3PL.O 3PL.S shoot with arrow OC AUX FP.N+F REP+F DECL+F  
 vt pron pron vt aux

*fahi*  
 fahi  
 then  
 dem

'They came back and he stood in the midst of them. They came upon them and shot them with bow and arrow.'

68 *Me me tisa hina me aaba*  
 me me tisa hi- na+F me a- ahaba  
 3PL.O 3PL.S shoot with arrow OC AUX 3PL.S DUP die  
 pron pron vt aux pron vi

*tohemetemoneke*  
 to- ha -hemete -mone -ke  
 CH AUX FP.N+F REP+F DECL+F  
 aux

'They shot them with arrows, and they died.'

69 *Me katomari kitemetemone okobi*  
 me katoma -ri kita -hemete -mone o- ka abi  
 3PL.POSS attack PN be strong FP.N+F REP+F 1SG.POSS POSS father  
 pron pn vi nm

*aati toemari hiyama mati*  
 a- ati to- ha -himari hiyama mati  
 DUP say CH AUX FP.E+M white-lipped peccary 3PL  
 vt aux nm pron

'They were really violent, my father always said.'

## WHITE-LIPPED PECCARIES ARE FIERCE

70	<b>Hiyama</b>		<b>me</b>	<b>hama</b>	<b>me</b>	<b>kasirote</b>	<b>me</b>
	hiyama		me	hama+F	me	kasiro -tee	me
	white-lipped peccary	3PL.S	be mean	3PL.S	persist HAB	3PL.S	
	nm		pron	vi	pron vt		pron

**amake**

ama -ke  
SEC DECL+F  
sec

'White-lipped peccaries are really fierce.'

71	<b>Ehene</b>	<b>Boroko</b>	<b>ohi</b>	<b>nemari</b>	<b>ama</b>	<b>hari</b>	
	ehene	Boroko	ohi	na -himari	ama	haari	
	because of+M	(man's name)	cry	AUX FP.E+M	SEC	that one+M	
	post	npropm	vi	aux	sec	dem	

<b>hiyama</b>	<b>me</b>	<b>hiyama</b>	<b>me</b>	<b>me</b>
hiyama	me	hiyama	me	me
white-lipped peccary	3PL	white-lipped peccary	3PL.O	3PL.S
nm	pron	nm	pron	pron

**katomamina**

**mati**  
katoma -mina+F mati  
kill many morning 3PL.S  
vt pron

'Boroko cried because of him, when they killed peccaries one morning.'

72	<b>Okasima</b>		<b>ka</b>	<b>yome</b>	<b>okasima</b>
	o- ka asima		ka	yomee	o- ka asima
	1SG.POSS POSS younger sister		POSS dog	1SG.POSS POSS younger sister	
	nf		prt nm	nf	

<b>ka</b>	<b>yomera</b>	<b>?</b>	<b>ohi</b>	<b>ni</b>	<b>ati</b>	<b>nemari</b>	<b>amaka</b>	<b>ahi</b>
ka	yomee -ra		ohi	na.NFIN	ati	na -himari	ama -ka	ahi
POSS jaguar NPQ			cry	AUX	say	AUX FP.E+M	SEC DECL+M	then
prt nm			vi	aux	vt	aux	sec	dem

'"Where is my younger sister's dog?" he said, crying.'

73	<b>Yama</b>	<b>hamaterawa</b>	<b>amake</b>	<b>hiyama</b>	<b>mati</b>
	yama	hama -tee -rawa+F	ama -ke	hiyama	mati
	thing	be mean HAB F.PL	SEC DECL+F	white-lipped peccary	3PL
	nf	vi	sec	nm	pron

'White-lipped peccaries are really fierce.'

74	<b>Oka</b>	<b>tanakone</b>	<b>tokake</b>
	o- ka	tanakone	to- ka -ke
	1SG.POSS POSS	sweat	away go/come DECL+F
	prt	pn	vi

'I'm sweating.'

75	<b>Hima</b>
	hima
	let's go
	interj

'Let's go.'

76	<b>Faya</b>	<b>amake</b>
	faya	ama -ke
	enough	be DECL+F
	adj	vc

'That's all.'